

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 10 (1971)
Heft: 4

Artikel: Der Platz als Freiraum für die Begegnung in der Stadt = La place, espace libre et lieu de rencontre urbain = Squares : free spaces of encounter in the city
Autor: Bournot, Helmut
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-133681>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Der Platz als Freiraum für die Begegnung in der Stadt

Neues Postcheckamt Berlin-West, Bauherr: Landespostdirektion Berlin. Planung und Bauleitung: Oberpostdir. Dipl. Ing. Prosper Lemoine und Mitarbeiter. Grünflächen und Aussenanlagen: Entwurf und künstlerische Oberleitung: Prof. Helmut Bournot, Berlin. Bauleitung: Ing. grad. Werner Bos. Bronzebrunnen und Betonplastiken: Gottfried Gruner, Stuttgart.

Mitten im Herzen Berlins ist ein städtebaulicher Akzent entstanden, der einer von vielen wäre, wenn seine besondere Lage am Landwehrkanal, unweit des Mehringplatzes, nicht in Verbindung mit einem grossräumigen Platz stünde, der in seiner Haltung und Aussagekraft bemerkenswert ist.

Es handelt sich um den Neubau des zweiundzwanzigstöckigen Postcheckamtes am Halleschen Ufer, direkt am U-Bahnhof Möckernbrücke. Vom Dach des Hochhauses aus geht der Blick nach Ost-Berlin mit Fernsehturm, Dom und Marienkirche mit den benachbarten Wohn-Hochhäusern und auf das innerstädtische West-Berlin mit dem Axel-Springer-Verlags-Hochhaus. Es ist der Ausblick auf einen aus Trümmern entstandenen Stadtteil, dessen völlig unterschiedliche Baumassen offenbar keinen Raum für Grünflächen und Erholungsbereiche lassen. Doch — da fällt der Blick auf den am Fusse des Dienstgebäudes vorhandenen Platz. Die geometrische Gliederung wurde mittels Anamesit-Pflasterstreifen aufgenommen, die an einigen Stellen Entwässerungsroste enthalten. Das helle Vordach des Schallereinganges hebt sich von den geschliffenen Kieselwaschbeton-Platten ab, die die Verzahnung zum Innenraum des Gebäudes herstellen. Hier wurde das gleiche Plattenmaterial und Pflaster verwendet. Ungeschliffene Kieselwaschbeton-Platten geben in Gebäudenähe und an der östlichen Brunnenseite dem Platz eine Gliederung, die auf die Gebäude bezogen ist.

Der Platz weist drei Schwerpunkte auf: Den bis zu acht Meter hohen Springbrunnen im Nord-Westen, die südlich davon vorhandene Einfahrtsrampe mit den angeordneten Betonblöcken als Massstabsbildner und im Ostteil des Platzes die zwei Ringe Scharlacheichen, deren exzentrischer Mittelpunkt von einem 3,00 m (im Durchmesser) Quellstein (50 cm hoch, 20 cm Schattenfuge) gebildet wird. Durch den Höhenunterschied von ca. 1,25 Meter von der Ecke Hallesches Ufer/Grossbeerenstrasse bis zu den Gebäudeeingängen wurde der für tiefere Sitzplätze notwendige Schutz mittels Waschbetonformsteinen (Hinterfüllung mit 25 cm ϕ Hartsteinschotter-Drainage) gefunden.

Wenn einerseits die geometrische Gliederung des Hochhauses auf dem Platz lediglich aufgenommen, andererseits aber die klar ablesbare Kreisform als zusammenführendes Gestaltungselement verwendet wurde, so geschah dies im Hinblick auf die Schaffung von Kommunikationsmöglichkei-

La place, espace libre et lieu de rencontre urbain

Le nouvel Office des chèques postaux à Berlin-Ouest. Propriétaire: Direction de la Poste Fédérale, Berlin. Plans et conduite des travaux: Directeur général des Postes, Prosper Lemoine, ing. dipl. et ses collaborateurs. Projet et direction artistique: Professeur Helmut Bournot, Berlin. Conduite générale des travaux: Werner Bos, ing. grad. Fontaine en bronze et œuvres d'art en béton: Gottfried Gruner, Stuttgart.

Au cœur de Berlin, un sujet d'urbanisation requiert, parmi tant d'autres, une attention particulière du fait de sa situation au bord du canal de la Landwehr, non loin de la place Mehring, et de sa communication avec une grande place, remarquable par sa prestance et sa force d'expression.

Il s'agit du nouvel immeuble à 22 étages de l'Office des chèques postaux sur la rive Halle, situé juste à côté de la gare du métro Möckernbrücke. Du toit du gratte-ciel, la vue s'étend sur Berlin-Est, et sa tour de télévision, la cathédrale, l'église Ste-Marie et les immeubles environnants, sur le centre de la ville de Berlin-Ouest avec le gratte-ciel des éditions Axel Springer. C'est le panorama d'une partie de la ville, surgie des ruines; les masses architecturales si différentes ne semblent offrir aucune possibilité d'espaces verts et de zones de délasserment. Et pourtant... la vue est attirée par l'espace disponible au pied de l'immeuble. La configuration géométrique a été soulignée au moyen de bandes de pavés-anamesite contenant en certains endroits des grilles de drainage. Le clair auvent de l'entrée vers les guichets contraste avec les dalles de béton de gravier non polies qui font la jonction avec l'intérieur du bâtiment. Les mêmes matériaux et pavés y ont été utilisés. Les dalles en béton lavé non polies donnent à la place, aux alentours de l'immeuble et au côté est de la fontaine, une structure en harmonie avec celle des bâtiments.

Trois centres de gravité ressortent de cette place:

Au nord-ouest, le jet d'eau d'une hauteur de 8 m, au sud de celui-ci la rampe d'accès avec les blocs de béton disposés des deux côtés pour servir de délimitation, et dans la partie est de la place, les deux cercles de chênes pourpres dont le centre est marqué par une pierre naturelle de 3 m de diamètre (hauteur: 50 cm, jointure: 20 cm).

La dénivellation d'environ 1,25 m, allant de l'angle de la rive Halle/Grossbeerenstrasse à l'entrée des bâtiments, a été prévue pour des places assises protégées par des pavés de béton lavé (remblayage au moyen de cailloux de 25 cm de ϕ pour le drainage).

Si la disposition géométrique du gratte-ciel sur la place d'un côté, et la forme nettement circulaire de l'autre ont été utilisées simplement comme élément de jonction de la partie architecturale, c'est avant tout parce qu'il s'agissait de créer

Squares: free Spaces of Encounter in a City

New Post Office Bank in Berlin-West. Builder: Landespostdirektion Berlin. Plans and supervision of construction: Oberpostdirektor dipl. ing. Prosper Lemoine and collaborators. Greenery and open-air facilities: Design and art supervision: Professor Helmut Bournot, Berlin. Supervision: Ing. grad. Werner Bos. Bronze fountain and concrete sculptures: Gottfried Gruner, Stuttgart.

An architectural accent has been created right in the heart of Berlin; it would be just one among many if its particular location and the Landwehr Canal close to Mehring Square were not connected with a spacious square which is notable in its appearance and significance.

It is the new building of the twenty-two-storey post office bank on the Hallesche Ufer close to the Möckernbrücke underground station. The roof of the high-rise building offers a view of East Berlin with its TV tower, Dome and St. Mary's Church and the neighbouring tall residential buildings, and the central area of West Berlin with the tall structure of the Axel Springer publishing house. It is a view of an urban section that arose from rubble of which the completely heterogeneous structural masses obviously leave no room for green spaces and recreational areas. However, the eye lights on the square located at the foot of the service building. The geometrical design was taken up by anamesite paving strips which at certain locations comprise drainage grilles. The light overhang of the entrance to the public hall contrasts with the ground gravel concrete slabs which establish the interconnection with the interior of the building. The same slab material and paving were used there as well. Unground gravel concrete slabs close to the building and on the eastern side of the fountain articulate the square in a manner related to the building. The square incorporates three points of gravity:

The jet of water of the fountain which rises up to eight metres in the north-west, the entrance ramp to the south of it with its concrete blocks that provide a visual scale, and, to the east of the square, the two rings of scarlet oaks of which the eccentric centre is formed by a limonite block 3 m in diameter, 50 cm height with a 20 cm shadow rabbet.

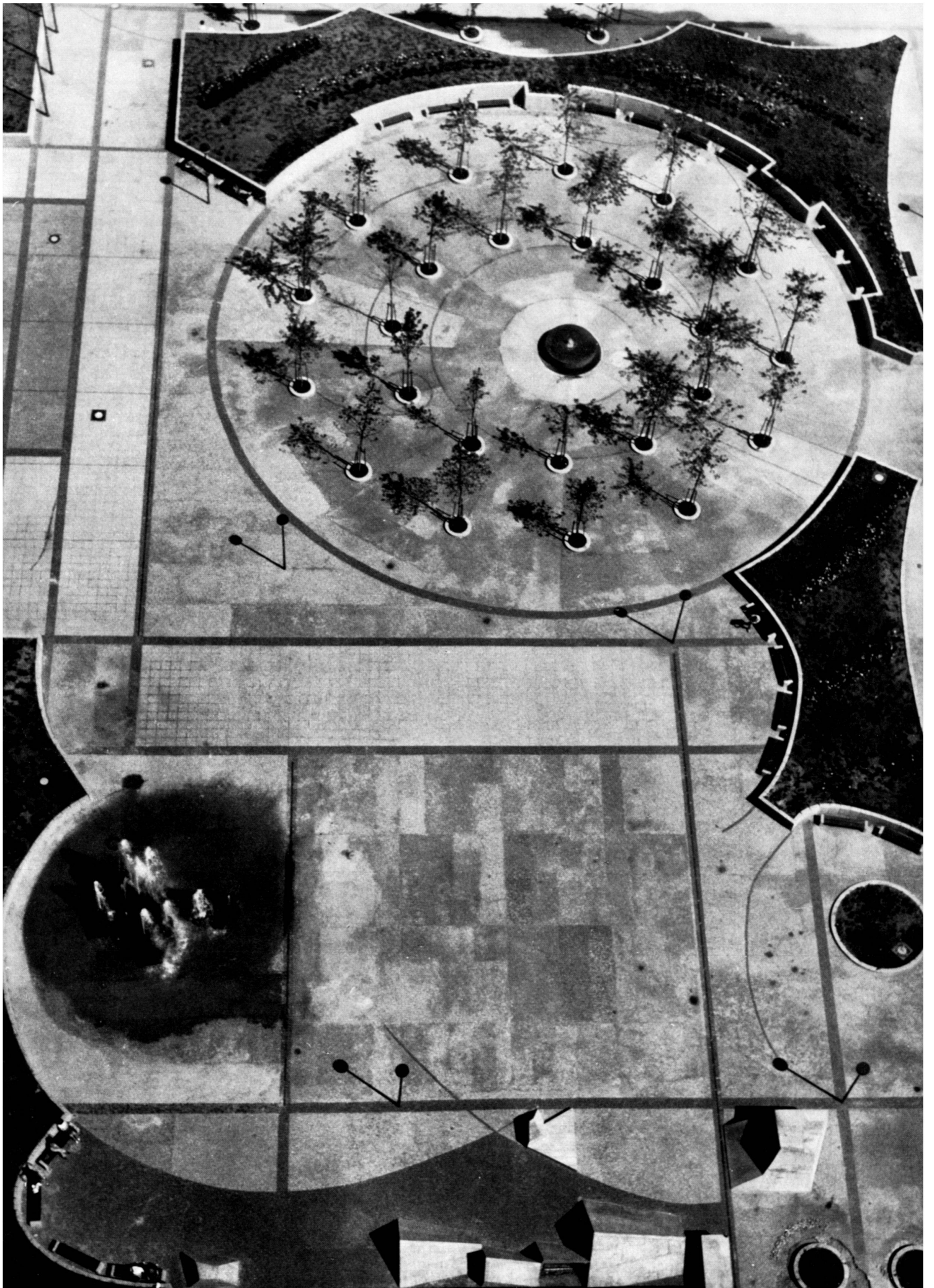
Owing to the difference in level of 1.25 m from the corner of Hallesches Ufer and Grossbeerenstrasse to the entrances of the building the protection necessary for sunken seats was obtained by washed concrete moulded bricks which were backfilled with 25 cm dia. hard gravel for drainage.

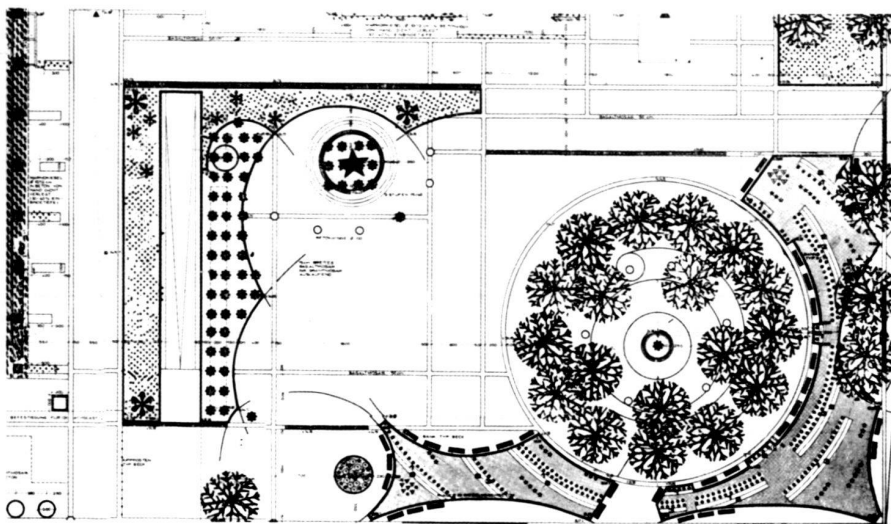
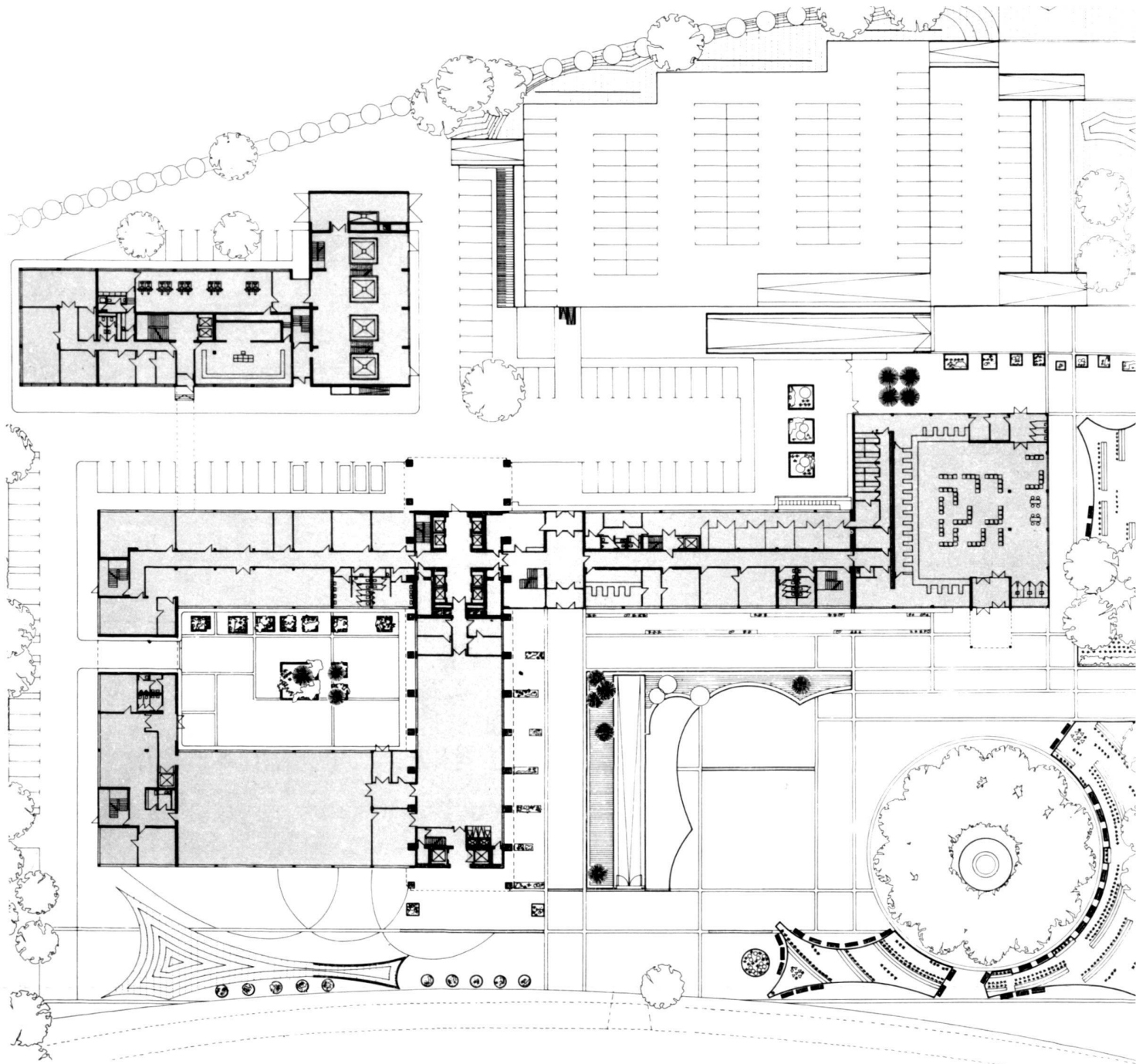
While the geometric configuration of the tall building was merely taken up by the square, the clearly visible circular form was employed as an element of junction; this was done with a view to creating opportunities of communication for the population of that urban section.

Platzgestaltung vor dem neuen Postcheckamt Berlin-West. Im Kreis mit exzentrisch gelagertem Mittelpunkt zwei Ringe mit Scharlacheichen.

Décoration de la place du nouvel Office des chèques postaux à Berlin Ouest. En cercle, deux anneaux de chênes pourpres à centres de gravité excentriques.

Design of square in front of the new Berlin-West Post Office Bank. Two rings of scarlet oaks are planted in the circle with an eccentric centre.





▲ Neues Postcheckamt Berlin-West. Grundriss der Gebäude und Freiräume.

Nouvel Office des chèques postaux à Berlin Ouest. Plan horizontal des immeubles et des espaces libres.

New Berlin-West Post Office Bank. Plan of buildings and open spaces.

◀ Neues Postcheckamt Berlin-West. Planausschnitt mit Eichenring-Pflanzung, Brunnenanlagen und Sitzplätzen.

Nouvel Office des chèques postaux à Berlin Ouest. Extrait du plan avec les cercles de chênes pourpres, la fontaine et les places assises.

New Berlin-West Post Office Bank. Section of plan with oak circle, fountain and seats.

ten für die Bevölkerung dieses Stadtteiles. Im Süd-Westen und im Nord-Osten des Grundstückes bilden Rasenhügel den Abschluss und zugleich eine gewisse Sicht- und Geräuschschutzkulisse zu den dortigen Parkplätzen.

Wenn Freiräume der Begegnung gefordert werden, so in der Absicht, die zu geringen Möglichkeiten des «Sichkennnlernens» zu vergrössern.

Gerade in der Grossstadt sind die Gefahren der Anonymität besonders gross! Liegt nicht gerade auch darin ein Teil des Unverständnisses, dass jung und alt zu wenig miteinander reden, diskutieren?

Die Demokratie lebt von der frei geäusser-ten Vielfalt der Meinungen, Konflikte können auf Plätzen der Begegnung ausgetragen werden. Der Stadtplatz vor dem neuen Postcheckamt in Berlin ist dafür eine ideale Möglichkeit. Prof. Helmut Bournot

des moyens de communication pour la population de ce quartier de la ville.

Des tertres recouverts de gazon délimitent le terrain au sud-ouest et au nord-est, et forment ainsi une coulisse de protection contre les regards et les bruits provenant des parcs de stationnement adjacents.

La création d'espaces libres destinés aux rencontres doit être encouragée pour accroître les possibilités encore trop rares de lier connaissance.

Le danger de l'anonymat se manifeste de plus en plus dans les grandes villes. N'est-ce pas là aussi une des causes d'incompréhension entre les générations lorsque le dialogue fait défaut?

La démocratie puise ses forces dans la liberté d'expression d'opinions différentes. Les lieux de rencontre peuvent régler les conflits. La place urbaine du nouvel Office des chèques postaux à Berlin en offre une possibilité idéale. Prof. Helmut Bournot

In the south-west and the north-east of the site, grassy hillocks constitute a border and at the same time provide a degree of visual and acoustic protection against the parking lots located there.

The reason for demanding open spaces of encounter is the desire to widen the few possibilities of getting to know one another. It is particularly in a large city that the hazards of anonymity are very great. Is that not one of the causes of the lack of understanding, of the fact that the older and the younger generations talk and discuss things together too little?

Democracy lives on the freely uttered variety of opinions. Conflicts can be settled in spaces of encounter. The urban square in front of the new post office building in Berlin offers an ideal possibility therefor.

Professor Helmut Bournot

Brunnenanlage auf dem Platz vor dem neuen Postcheckamt in Berlin-West.

Installations de la fontaine située devant le nouvel Office des chèques postaux à Berlin Ouest.

Fountain in the square of the new Berlin-West Post Office Bank.

